

УДК 81.371

ОБРАЗ ВРАЧА В ЗЕРКАЛЕ ЛАТИНСКИХ АФОРИЗМОВ

Валерия Владимировна Назарова, Ольга Валерьевна Моргунова

Кафедра иностранных языков и межкультурной коммуникации

ФГБОУ ВО «Уральский государственный медицинский университет»

Министерства здравоохранения РФ

Екатеринбург, Россия

Аннотация

Введение. В статье рассматривается языковой образ врача в Античности и Средневековье: подчеркиваются его хорошие и плохие качества, предназначение и ценности. **Цель исследования** – выявить контекстуальный образ врача с опорой на латинские афоризмы. **Материал и методы.** Материал исследования – 42 латинских афоризма о враче и медицине. Методы исследования – контекстуальный, семантический анализ, статистический метод. **Результаты.** В результате контекстуально-семантического анализа было выявлено 6 тематических групп афоризмов: качества хорошего и плохого врача, его долг, ценности, трудности профессии, взаимодействие врача с природой. **Выводы.** Большая часть афоризмов представляет положительные характеристики врача и описание его профессионального долга. Благодаря полученному языковому образу можно говорить о миссии врача в обществе: помогать больным бескорыстно, профессионально, сохраняя надежду на выздоровление пациента.

Ключевые слова: латинский язык, латинские афоризмы, контекстная семантика, миссия врача.

THE IMAGE OF A DOCTOR IN THE MIRROR OF LATIN APHORISMS

Valeria V. Nazarova, Olga V. Morgunova

Department of Foreign Languages and Intercultural Communication

Ural state medical university

Yekaterinburg, Russia

Abstract

Introduction. The article examines the linguistic image of a doctor in Antiquity and the Middle Ages: his good and bad qualities, purpose and values are emphasized. **The purpose of the study** is to identify the contextual image of a doctor based on Latin aphorisms. **Material and methods.** The research materials are 42 Latin aphorisms about the doctor and medicine. The research methods are used: contextual, semantic analysis, statistical method. **Results.** As a result of contextual and semantic analysis, 6 thematic groups of aphorisms were identified: the qualities of a good and bad doctor, his duty, values, difficulties of the profession, the interaction of a doctor with nature. **Conclusions.** Most of the aphorisms represent positive characteristics of the doctor and the description of his professional duty. Thanks to the received language image, it is possible to talk about the doctor's mission in society: to help patients selflessly, professionally, while maintaining hope for the patient's recovery.

Keywords: Latin language, Latin aphorisms, contextual semantics, the doctor's mission.

ВВЕДЕНИЕ

Несмотря на то, что профессия «врач» известна с древнейших времен, ее роль в обществе остается неизменно важной. В эпоху развитых технологий врач должен владеть новейшими методами лечения, не забывая об основной профессиональной ценности – спасении жизни.

Предназначение врача было предметом интереса философии и медицинской этики, однако оно недостаточно освещено в лингвистике. Есть работы, в которых представлены языковые образы конкретных специалистов (хирург, педиатр) [1, 2]. Рассматривался образ врача в сознании носителей разных языков [3]. Поскольку постулаты медицины сформировались в древности, важно описание образа врача по данным латинских афоризмов [4]. Отсутствуют исследования, дающие комплексную контекстно-семантическую характеристику языкового образа врача в Античности и Средневековье, что обуславливает актуальность данной работы.

Цель исследования – выявить образ врача с опорой на латинские афоризмы.

МАТЕРИАЛ И МЕТОДЫ

Материал исследования – 42 латинских афоризма о враче и медицине. Источниками материала стали медицинские интернет-ресурсы, на которых опубликованы латинские крылатые изречения [5, 6].

Методы исследования – контекстуальный, семантический анализ, статистический метод (процентный и количественный подсчет афоризмов, представленных в описываемых группах).

РЕЗУЛЬТАТЫ

Проанализировав собранный материал, мы выявили такие тематические группы, как «качества хорошего врача», «его долг», «ценность для врача», «трудности профессии», «взаимоотношения с природой», «качества плохого врача». При формировании данных групп учитывалась контекстная семантика таких слов, как *врач*, *хирург* (*medicus*, *chirurgus*), лексемы, указывающие на атрибуты врачебной профессии (здоровье больного, лечение), латинские медицинские фразы в побудительном наклонении с личным местоимением или глаголом в 1-м, 2-м лице ед. числе, определительным и возвратным местоимениями, указывающими на деятеля (сам, себя).

Качества хорошего врача (14 афоризмов – 33%)

Врач – это философ (2 афоризма – 5%): *Medicus philosophus est; non enim multa est inter sapientiam et medicinam differentia* (Врач – это философ; ведь нет большой разницы между мудростью и медициной); *Vonus medicus debet esse philosophus* (Хороший врач должен быть философом). Данные афоризмы подтверждают, что хороший врач должен уметь рассуждать.

Врач – это друг (5 афоризмов – 12%). Врач всегда поддержит и выслушает, как настоящий друг, это подтверждают афоризмы: *Medicus nihil aliud est, quam, animi consolatio* (Врач – не что другое, как утешение для души); *Amicus humani generis* (Друг рода человеческого); *Medicus amicus et servus*

aegrotorum est (Врач – друг и слуга больных); *Medicus medico amicus est* (Врач врачу друг); *Praesente medico nihil nocet* (В присутствии врача ничто не вредно).

Врач оказывается поддержкой и опорой как больному, так и другому врачу: вместе они служат одной цели – вылечить пациента.

Врач – это тот, кто жертвует собой (3 афоризма – 7%). Хороший врач всегда жертвует собой ради помощи пациенту: *Aliis inserviando consumor* (Служа другим, сгораю сам). Проверяет всё на себе, прежде чем назначать пациенту: *Experimentum in proprio corpore vili* (Эксперимент на самом себе). Из-за своего усердия врач жертвует собой, как птица пеликан, по легенде напоившая своих птенцов кровью: *Medicus diligens est sicut pelicanus* (Усердный врач подобен пеликану). Сравнение с пеликаном символизирует жертвенность, милосердие и кротость.

Врач – профессионал, ученый (4 афоризма – 10%). Врач умеет правильно использовать свои знания во благо здоровья пациента: *Per scientiam ad salutem aegroti* (Посредством знания – к здоровью больного). Каждый день врач совершенствуется, узнаёт новое, что делает его профессионалом: *Semper studere necesse est, medicus constanter emendare debet* (Учиться надо всегда, врач должен постоянно совершенствоваться). Поставив точный диагноз, можно назначить правильное лечение: *Diagnōsis bona – curatio bona* (Хороший диагноз – хорошее лечение). Врач – профессионал, когда умеет рассуждать: *Bonus medicus debet esse philosophus* (Хороший врач должен быть философом).

Долг врача (16 афоризмов – 38%)

В первую очередь долг врача – не навредить своему пациенту: *Primum noli nocere* (Прежде всего не навреди).

Его действия должны быть выверенными, безопасными и основываться на знании и опыте: *Chirurgus mente prius et oculis, quam armata manu* (Пусть хирург прежде действует умом и глазами, а затем вооружённой (скальпелем) рукой); *Officium medici est, ut tuto, ut celeriter, ut iucunde sanet* (Долг врача в том, чтобы лечить безопасно, быстро, приятно); *Medicus debet habere aspectum falconis, manus puellae, sapientiam serpentis et cor leonis* (Врач должен обладать взглядом сокола, руками девушки, мудростью змеи и сердцем льва). Решения должны быть взвешенными и необходимыми: *Medica mente, non medicamentis* (Лечи умом, а не лекарствами). При этом важно, чтобы лечение не доставляло больному дополнительных мучений: *Medica tuto, cito, iucunde* (Лечи безопасно, быстро, приятно); *Medici officium est vitam aegroti prorogare, sed non mortem* (Долг врача – продлевать пациенту жизнь, но не умирание).

Врач не должен ошибаться, ведь от него зависит жизнь пациентов: *Medicus errare non potest, quia sanitas et vita aegrotorum ab eo pendent* (Врач не может ошибиться, так как от этого зависят здоровье и жизнь его больных).

Дружелюбное отношение врача к больному внушает доверие к лечению: *Laeta expressio faciei doctoris est principium recuperationis aegroti* (Радостное выражение лица врача – начало выздоровления больного); *Medicus, cum primum aegrotum tractare incipit, eleganter, hilariter et cum voluptate patientis facere debet; et tristis medicus numquam in sua arte succedet* (Врач, впервые приступая к

лечению своего пациента, должен делать это *изящно, весело и с приятностью* для больного; и никогда хмурый врач не преуспеет в своем ремесле).

Врач должен быть прост в своём поведении: *Simplicitas morum doctoris una est ex pretiosis eius qualitatibus* (В простоте поведения врача заключено одно из драгоценных его качеств).

Неотъемлемой частью долга врача является надежда, которую врач даёт своим пациентам: *Comple aegrotum bona spe* (Внушай больному надежду на хорошее). При этом и сам врач никогда не должен терять надежду на выздоровление больного: *Aegrotum dum anima est spes esse dicitur* (Пока у больного есть дыхание, есть и надежда).

Миссия врача – помочь больному (человеку): *Miseris succurrere disce* (Учись помогать несчастным (больным)); *Non quaerit aeger medicum eloquentem, sed sanantem* (Больной ищет не такого врача, который умеет говорить, а такого, который умеет лечить); *Medice, cura aegrotum, sed non morbum* (Врач, лечи больного, а не болезнь).

Таким образом, чтобы лечение пациента было успешным, важны не только знания и опыт врача, но и его настрой, отношение к больному: *In medicina medicamentum principale est ipse medicus* (В медицине главным лекарством является сам врач).

Здоровье пациента как ценность для врача (3 афоризма – 7%)

Для врача важно, чтобы его пациент чувствовал себя хорошо: *Salus aegroti suprema lex medicorum* (Благо больного – высший закон для врачей); *Medici si omnibus morbis mederi possunt, felicissimi essent hominum* (Если бы врачи могли излечить все болезни, то были бы счастливейшими из людей); *Sanitas est summum bonum* (Здоровье – высшее благо).

Трудности профессии «врач» (2 афоризма – 5%)

Ни одна профессия не приносит столько переживаний и волнений, как профессия врача: *Nulla proprietas interdum tot experientias morales quam medicina affert* (Ни одна специальность не приносит порой столько моральных переживаний, как врачебная). У медицинских специалистов нет права на ошибку: *Medicus errare non potest, quia sanitas et vita aegrotorum ab eo pendent* (Врач не может ошибиться, так как от этого зависят здоровье и жизнь его больных).

Взаимоотношения врача с природой (2 афоризма – 5%)

Врач и природа взаимосвязаны, они работают вместе, дополняя друг друга: *Natura sanat, medicus curat* (Природа исцеляет, врач лечит); *Si iuvatur, natura caudatur, si non iuvatur, medicus accusatur* (Если помогает, хвалят природу, если не помогает, обвиняют врача).

Качества плохого врача (7 афоризмов – 17%)

В латинских афоризмах отмечены не только хорошие качества врача, но и плохие. Среди них – **требование вознаграждения за помощь**: *Praemia cum poscit medicus, sathan est* (Врач – сатана, когда он требует вознаграждения).

Также плохим является врач, после приёма которого **пациенту не стало лучше**: *Medicus malus est, visitans quem aeger melius non sentit* (Плох тот врач, после посещения которого больной не чувствует себя лучше).

Неопытный врач может быть *опасен для пациента*: *Medicamenta heroica in manu imperiti sunt, ut gladius in dextra furiosi* (Сильнодействующее лекарство в руке неопытного как меч в правой руке безумного).

Плохой врач *не может вылечить себя*: *Medice, cura te ipsum* (Врач, исцели самого себя).

Красноречие без умения лечить – признак плохого врача: *Non quaerit aeger medicum eloquentem, sed sanantem* (Больной ищет не такого врача, который умеет говорить, а такого, который умеет лечить).

Недоброжелательность и плохой настрой – отрицательные качества врача: *...et tristis medicus numquam in sua arte succedet* (...никогда хмурый врач не преуспеет в своем ремесле).

ОБСУЖДЕНИЕ

Большая часть афоризмов представляет положительные характеристики врача (33% – 14 афоризмов) и описание его долга (38% – 16 афоризмов) – 71% (30 афоризмов). Так, в античной и средневековой картинах мира образ врача включает такие качества, как профессионализм, мудрость, дружелюбие, сочувствие к пациенту и внушение ему надежды на выздоровление, способность пожертвовать собой ради спасения больного. Долг врача в народном представлении того времени – это безопасное исцеление больного, основанное на знаниях и опыте. Подобные качества отмечены и в других лингвистических исследованиях, посвященных как античному, так и современному образу врача [1–4]. Сходство античного и современного образов врача обусловлено тем, что, несмотря на изменение подходов к лечению тех или иных болезней, главные принципы врачебной деятельности остаются неизменными: не навредить и не быть равнодушным к пациенту.

В отличие от предыдущих исследований, мы выявили отрицательные черты врача (17%, 7 афоризмов), которые дают представление об антично-средневековом образе плохого медика. Так, плохой специалист может быть излишне болтливым, но при этом не уметь лечить, в том числе самого себя, может быть недоброжелательным и требовать вознаграждения от пациента. Лечение, назначенное плохим врачом, неэффективно, что может говорить о неопытности врача, о плохо проведенной диагностике и некачественном сборе анамнеза.

Акцентирование внимания студентов-медиков на положительных и отрицательных характеристиках врача, выявленных в результате семантико-контекстуального анализа латинских афоризмов, может иметь воспитательную ценность в становлении будущих специалистов.

ВЫВОДЫ

1. Образ врача, по данным латинских афоризмов, содержит как положительные, так и отрицательные черты. Эти черты могут быть профессиональными (опыт, знания) и общечеловеческими (мудрость, дружелюбие, ответственность, неравнодушие).

2. Выявленные черты врача, идеи о врачебном долге дают представление о миссии врача в обществе: помогать бескорыстно, самоотверженно, профессионально, сохраняя надежду на выздоровление пациентов.

3. Языковой образ врача, характерный для античной и средневековой картин мира, актуален в наши дни. Сегодня, как никогда, врач должен совершенствоваться, чтобы отвечать запросам времени, при этом не теряя позитивного настроения и сострадания к пациенту.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Ростовцева, С. А. Представления о враче-хирурге в языковом сознании россиян / С. А. Ростовцева, А. В. Таскаева // Вестник Челябинского гос. ун-та. – 2022. – № 3 (461). Филологические науки. Вып. 128. – С. 160–167.
2. Рябухина, Т.В. Социолингвистический портрет педиатра / Т. В. Рябухина, О. В. Моргунова // Актуальные вопросы современной медицинской науки и здравоохранения. Материал II Международной (72 Всероссийской) научно-практической конференции молодых ученых и студентов, II Всероссийского форума медицинских и фармацевтических вузов «За качественное образование». – Екатеринбург: УГМУ, 2017. – Т. 1. – С. 665–668.
3. Цзя, Ш.. Образ врача в языковом сознании носителей русского и китайского языков / Цзя Шуюе // Вопросы психолингвистики. – 2021. – № 1(47). – С. 160–168.
4. Поддубная, К.А. Образ врача в крылатых латинских афоризмах / К. А. Поддубная // Материал Всероссийского научного форума студентов с международным участием «Студенческая наука – 2019». – 2019. – Т. 2. – С. 501–502.
5. Изречения и крылатые выражения : [сайт]. – 2023. – URL: <https://studfile.net/preview/3883857/> (дата обращения: 09.03.2023). – Текст : электронный.
6. Медицинские фразы на латыни : [сайт]. – 2023. – URL: <https://burido.ru/1544-meditsinskie-frazy-na-latyni> (дата обращения: 09.03.2023). – Текст : электронный.

Сведения об авторах

В.В. Назарова* – студент

О.В. Моргунова – кандидат филологических наук

Information about the authors

V.V. Nazarova – student

O.V. Morgunova* – candidate of Science (Philology)

*Автор, ответственный за переписку (Corresponding author):

nazarowa849@gmail.com

УДК 614. 93/94

ВКЛАД ПЬЕРА ФОШАРА В РАЗВИТИЕ СТОМАТОЛОГИИ

Андрей Витальевич Нифталиев, Геннадий Николаевич Шапошников

Кафедра истории, экономики и правоведения

ФГБОУ ВО «Уральский государственный медицинский университет»

Министерства здравоохранения РФ

Екатеринбург, Россия

Аннотация